

## **КАТЕГОРИЯ NOMINA FEMININA: СПЕЦИФИКА ОБРАЗОВАНИЯ СИНТЕТИЧЕСКИХ НОМИНАЦИЙ В РУССКОМ, БЕЛОРУССКОМ И ПОЛЬСКОМ ЯЗЫКАХ**

Период конца XX века и начала XXI веков принёс с собой много изменений во всех сферах жизни. Все эти события не могли не отразиться в языке, в частности, в словообразовании и лексике. В русском словообразовании рубежа XX-XXI вв. одной из наиболее интересных, разнообразных лексико-семантических групп, представленных большим числом новообразований, являются имена существительные-названия лица.

Среди наименований лиц особое место занимают феминативы – номинации лиц женского пола. В отечественной дериватологии словообразовательная категория *nomina feminina* является одной из наиболее дискуссионных. Категория *nomina feminina* рассматривается как модификационная словообразовательная категория, и феминативы, как правило, рассматриваются в качестве вторичных номинаций, структурно и семантически связанные с мужскими названиями лиц.

В статье представлены результаты исследования сопоставительного изучения словообразовательных систем близкородственных языков: русского, белорусского и польского, которые имеют больше общего, чем специфического. Сходства обнаруживаются на уровне использования одинаковых словообразовательных средств (при некотором графическом, акцентологическом, фонетическом и морфонологическом расхождении). Различия – в способах образования номинаций и в их семантике. На уровне деривации мы можем условно разделить данные феминативы на две группы: синтетические (однословные) и аналитические (раздельнооформленные) номинации. В данной статье наше внимание будет заострено на синтетических (однословных) номинациях, мы проанализируем их структуру и семантику.

### **1. Тожественные по значению синтетические номинации (полные лексические соответствия).**

Синтетические конструкции со значением «лицо женского пола» в русском, белорусском и польском языках неоднородны по своей словообразовательной структуре. При сопоставлении номинаций данного деривационного поля в трех языках можно выделить ряд схожих и отличительных черт, обуславливающих наличие следующих четырех групп.

1.1. Полные лексические межъязыковые соответствия (с тождественными по форме словообразовательными средствами и производящими основами).

1.2. Межъязыковые соответствия с тождественными по форме словообразовательными средствами и разными по форме производящими основами.

1.3. Межъязыковые соответствия с разными по форме словообразовательными средствами и тождественными по форме производящими основами.

1.4. Межъязыковые соответствия с разными по форме словообразовательными средствами и производящими основами.

Рассмотрим каждую из четырех групп. В качестве исходного языка возьмем белорусский.

1.1. Полные лексические межъязыковые соответствия (МС) (с тождественными по форме словообразовательными средствами, и производящими основами).

1.1.1. Самый многочисленный класс слов, относящихся к данной группе, представляют фемининативы, образованные с помощью суффикса бел. *-к(а)* (рус. *-к(а)* и польск. *-k(a)*). Такие существительные отмечены в каждом из трех сопоставляемых языков. Следует отметить, что в структуре субстантивов формант *-к(а)* является многозначным. Он может реализовывать разные словообразовательные значения: а) «лицо женского пола»; б) «жена лица, названного мотивирующим словом»; в) «лицо женского пола» и «жена лица, названного мотивирующим словом».

Однако к группе МС с тождественными по форме словообразовательными средствами и основами мы можем отнести номинации только со значением «лицо женского пола». Например, бел. *артыстка* – рус. *артистка* – польск. *artystka*, бел. *дантыстка* – рус. *дантистка* – польск. *dantystka*, бел. *знахарка* – рус. *знахарка* – польск. *znachorka*, бел. *суседка* – рус. *cocodka* – польск. *sąsiadka*, бел. *турыстка* – рус. *туристка* – польск. *turystka* и др.

1.1.2. К данной группе мы можем отнести и стилистически маркированные слова, образованные с помощью суффиксов бел. *-ачк(а)*, *-ушк(а)*, *-еньк(а)* и др.; рус. *-очк(а)/-ечк(а)*, *-оньк(а)/-еньк(а)*, *-ушк(а)/-юшк(а)*, *-ичк(а)* и др.; польск. *-eczka(a)*, *-eńka(a)*, *-uszka(a)* и др., являющихся алломорфами суффикса *-к(а)*: бел. *мамачка* – рус. *мамочка* – польск. *mateczka*, *temeczka*, бел. *унучачка* – рус. *внучечка* – польск. *wnuczeczka*, бел. *цётачка* – рус. *Тетушка* – польск. *cioteczka*, бел. *сястрычка* – рус. *сестричка* – польск. *siostrzyczka* и др.

1.1.3. Фемининативы с суффиксом бел. *-ын(я)/-ін(я)* (рус. *-ин(я)*, польск. *-yn(i)/-in(i)*) также относятся к данной группе слов, но они представлены лишь такими единичными образованиями, как бел. *багiня* – рус. *багiня* – польск. *bogini* и под. В них реализуется словообразовательное значение «лицо женского пола».

Рассмотренные тождества составляет около 39 % (1116 номинаций) от всех выбранных нами (при условии сопоставления трех языков). Для двух языков их процент был бы намного выше, а данная группа была бы более многочисленной.

1.2. Межъязыковые соответствия с тождественными по форме словообразовательными средствами и разными по форме производящими основами.

1.2.1. МС с разными по форме производящими основами в парах языков «белорусский – польский» и «русский – польский»: бел. *марачка* – рус. *морячка* – польск. *żeglarka*, бел. *салдатка* – рус. *солдатка* – польск. *żołnierka*, бел. *афіцыянтка* – рус. *офицантка* – польск. *kelnerka*, бел. *бежанка* – рус. *беженка* – польск. *uciekienierka* и др.

1.2.2. МС с разными по форме производящими основами в парах языков «белорусский – русский» и «русский – польский»: бел. *гандлярка* – рус. *торговка* – польск. *handlarka*, бел. *тубылка* – рус. *туземка* – польск. *tubyłka*, бел. *парфіянка* – рус. *прихожанка* – польск. *parfijanka*, бел. *катралёрка* – рус. *контролерша* – польск. *kontrolerka*, бел. *паэтка* – рус. *поэтесса* – польск. *poetka*, бел. *мучыцелька* – рус. *мучительница* – польск. *męczycielka* и под.

В этой группе слов реализуется словообразовательное значение «лицо женского пола». Всего к этой группе относится 625 номинаций (около 20% от общего числа отобранных).

1.3. Межъязыковые соответствия с разными по форме словообразовательными средствами и тождественными по форме производящими основами.

К этой группе относятся фемининативы с словообразовательным значением «жена лица, названного мотивирующим словом»: бел. *прафесарыха* – рус. *профессорша* – польск. *profesorowa*, бел. *султаніха* – рус. *султаниша* – польск. *sultanowa*, бел. *міністрыха* – рус. *министерша* – польск. *ministerowa*, бел. *ханіха* – рус. *ханша* – польск. *chanowa* и др.

В этой группе слов реализуется словообразовательное значение «лицо женского пола». Всего к этой группе относится 781 номинация (около 25% от общего числа отобранных).

1.4. Межъязыковые соответствия с разными по форме и словообразовательными средствами, и производящими основами.

В сопоставляемых языках данный класс представлен такими фемининативами, как бел. *палюбоўніца* – рус. *содержанка* – польск. *utrzymanka*, бел. *ашуканка* – рус. *обманщица* – польск. *szubrawczyni* и т.д. В этой группе слов реализуется словообразовательное значение «лицо женского пола».

#### Литература

1. Граматыка беларускай мовы. Минск, 1962.
2. Никитевич В.М. Основы номинативной деривации. Минск, 1985.
3. Роўда І.С. Рознаўзровеньная намінатыўная адпаведнасць беларускай і рускай моў (у сувязі з праблемай лексічных лакун). Мн., 1999.
4. Тлумачальны слоўнік беларускай мовы: У 5 т. / Пад рэд. К.К. Атраховіча. Минск, 1979.
5. Русская грамматика. М., 1980.
6. Словарь русского языка: В 4 т. / Под ред. А.П. Евгеньевой. М., 1981
7. Bąk P. Gramatyka języka polskiego. Warszawa, 1993.
8. Słownik języka polskiego / Pod red. Doroszewskiego. Warszawa, 1979.